EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 21.12.1998
KOM(1998) 787 slutlig

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om Europeiska gemenskapens anslutning till avtalet om det internationella programmet för skydd av delfiner

(framlagt av kommissionen)

Motivering

Inter-American Tropical Tuna Commission (IATTC) bildades 1950 i syfte att studera biologiska frågor kring den tropiska tonfisken i östra Stilla havet, särskilt det i den här regionen specifika problemet med att tonfisk förekommer tillsammans med delfiner, vilket resulterar i en betydande dödlighet bland delfiner i samband med fiske efter tonfisk.

Gemenskapen är inte fördragsslutande part till denna organisation.

Problemet med fiske efter tonfisk som simmar med delfiner fick betydande politiska dimensioner när USA införde ett embargo mot export till USA, särskilt från Mexiko och andra latinamerikanska länder, av tonfisk som fångats med dödlighet bland delfiner som följd. Detta embargo fick även indirekta effekter på gemenskapens export till USA.

Inom IATTC:s ram hölls 1998 ett mellanstatligt möte där man utarbetade ett avtal om skydd av delfiner. Syftet är att begränsa dödligheten bland delfiner i samband med fiske efter tonfisk i östra Stilla havet. IATTC fick i uppdrag att samordna hur avtalet skall tillämpas. Vid detta möte deltog kommissionen som observatör.

Avtalet är slutresultatet av de ansträngningar för vilka man satte upp tre mål: att stärka IATTC genom att alla länder som bedriver fiske i området ansluter sig, att försöka få USA:s lagstiftning upphävd, och att genomföra ett multilateralt program för skydd av delfiner. Detta program kommer inte att börja tillämpas förrän det ratificerats och undertecknats av minst fyra stater eller ekonomisk organisationer vilka är medlemmar, IATTC eller harfartyg som fiskar tuna i avtals området medan avtalet ännu inte är undertelknat.

Gemenskapen har fiskeintressen i östra Stilla havet och är alltså enligt FN:s konvention om havsrätt skyldig att samarbeta med övriga parter som har intresse av att förvalta och bevara resurserna i området. Å andra sidan sätter det faktum att gemenskapen inte är medlem i IATTC vissa gränser för ett aktivt deltagande i hur avtalet genomförs.

Av ovan nämnda skäl ligger det i gemenskapens intresse att ansluta sig till IATTC och till det internationella avtalet om skydd av delfiner undertecknande av avtalet blir första steget förett gookännande av avtalet av EC som emellertid skall kopplas samman av ett accepterande av EC-medlemskap i IATTC av de andra avtalsparterna.

Skulle tillträde till IATTC dröja långre än väntat av tekniska orsaker EC kan efter att ha underteccnat avtalet förklara sin anhållan som tillfällig.

Förslag

RÅDETS BESLUT
om Europeiska gemenskapens anslutning till avtalet om det internationella programmet för skydd av delfiner

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 43 i detta, i förening med artikel 228.2,

med beaktande av kommissionens förslag,

Är gemenskapen behörig att i frågor rörande fiskeresurserna anta bevarande- och förvaltningsåtgärder och att åta sig internationella överenskommelser gentemot andra länder eller internationella organisationer.

Gemenskapen är avtalsslutande part i Förenta nationernas havsrättskonvention. I denna anges att samtliga medlemmar i det internationella samfundet skall samarbeta i frågor kring bevarande och förvaltning av havets biologiska resurser.

Gemenskapen har undertecknat avtalet om införande av bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 om att skydda och förvalta gemensamma fiskbestånd och ständigt vandrande arter.

Vid det trettiofemte mellanstatliga mötet i februari 1998 om bevarande av tonfisk och delfiner i östra Stilla havet antogs avtalet om det internationella programmet för skydd av delfiner.

Målen för avtalet inbegriper att antalet oavsiktligt dödade delfiner i samband med ringnotsfiske efter tonfisk i östra Stilla havet gradvis skall minska till nivåer som närmar sig noll. Detta skall åstadkommas genom att införa årliga högsta tillåtna nivåer och genom att tonfiskbeståndet inom avtalsområdet blir långsiktigt hållbart.

Gemenskapens fiskefartyg bedriver fiske efter tonfisk inom avtalsområdet, och det ligger i gemenskapens intresse att spela en aktiv roll i genomförandet av avtalet.

IATTC skall enligt artikel XIV i avtalet ha en viktig roll när det gäller att samordna genomförandet av avtalet. Många genomförandeåtgärder kommer att antas inom ramen för IATTC, och det är därför nödvändigt att gemenskapen ansluter sig till avtalet samtidigt som den ansluter sig till IATTC.
Detta avtal är öppet för undertecknande i Washington från den 15 maj 1998 till den 14 maj 1999, av stater som har en kust som gränsar till tillämpningsområdet, och av de stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som är medlemmar IATTC eller vars fartyg bedriver fiske av tonfisk inom tillämpningsområdet under den tid som avtalet står att skriva under.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet om det internationella programmet för skydd av delfiner godkänns härmed av Europeiska gemenskapen.

Avtalstexten bifogas detta beslut som bilaga.

Artikel 2

Rådets ordförande skall utse den person som bemyndigas att underteckna avtalet i Europeiska Gemenskapens namn.

Utfärdat i Bryssel den

På rådets vägnar
Ordförande

AVTAL OM
DET INTERNATIONELLA PROGRAMMET FÖR SKYDD AV DELFINER

INGRESS

Parterna i detta avtal,

som är medvetna om att alla stater – i enlighet med relevanta bestämmelser i internationell rätt, såsom dessa återspeglas i Förenta nationernas havsrättskonvention (UNCLOS) från 1982 – är skyldiga att själva eller i samarbete med andra stater vidta de åtgärder som krävs för att skydda och förvalta levande marina resurser,

som inspireras av principerna i Rio-deklarationen om miljö och utveckling från 1992 och vill genomföra principerna och normerna i den uppförandekod för ansvarsfullt fiske som antogs av FAO:s konferens 1995,

som betonar det internationella samfundets politiska vilja att genom avtalet om att främja fiskefartygens iakttagande av internationella bevarande- och förvaltningsåtgärder på det fria havet som antogs av FAO:s konferens 1993 bidra till att göra bevarande- och förvaltningsåtgärderna på fiskeområdet effektivare,

som konstaterar att Förenta nationernas 50:e generalförsamling i enlighet med resolution A/RES/50/24 antog avtalet om tillämpningen av bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1992 för att skydda och förvalta gemensamma fiskbestånd och ständigt vandrande arter (FN:s avtal om gemensamma fiskbestånd och ständigt vandrande arter),

som bekräftar de åtaganden som fastställdes i La Jolla-avtalet 1992 och i Panamadeklarationen 1995,

som betonar målen att eliminera delfiners dödlighet i samband med ringnotsfiske av tonfisk i östra Stilla havet och att finna ekologiskt hållbara medel för att fiska gulfenad tonfisk som inte simmar med delfiner,

som beaktar tonfiskens betydelse som livsmedel och inkomstkälla för befolkningen i parternas länder och att man i skydds- och förvaltningsåtgärder måste ta hänsyn till dessa behov och överväga åtgärdernas ekonomiska och sociala effekter,

som inser den dramatiska minskning av antalet oavsiktligt dödade delfiner som åstadkommits genom La Jolla-avtalet,

som är övertygade om att det finns vetenskapliga bevis för att den fisketeknik för fiske av tonfisk som simmar med delfiner, som motsvarar de bestämmelser och förfaranden som fastställts i La Jolla-avtalet och tas upp i Panamadeklarationen, utgör en effektiv metod för att skydda delfiner och utnyttja tonfiskbestånden i östra Stilla havet på ett rationellt sätt,

5

som bekräftar att multilateralt samarbete är det effektivaste sättet att uppnå målen för att skydda och utnyttja levande marina resurser på ett hållbart sätt,

som är fast beslutade att bevara tonfiskbestånden i östra Stilla havet och att gradvis minska antalet oavsiktligt dödade delfiner till följd av fisket efter tonfisk i östra Stilla havet till i det närmaste noll, samt att undvika, minska och minimera bifångster och kassering av ung tonfisk såväl som bifångster av oönskade arter, med beaktande av olika arters beroende av varandra i ekosystemet,

har enats om följande:

ARTIKEL I – DEFINITIONER

I detta avtal avses med:

(1) *tonfisk*: arter av underordningen Scombroidei (Klawe, 1980), med undantag av släktet Scomber,

(2) *delfiner*: de arter av familjen Delphinidae som är förknippade med fisket efter gulfenad tonfisk inom det område som omfattas av avtalet,

(3) *fartyg*: fartyg som bedriver fiske efter tonfisk med ringnot,

(4) *parterna*: de stater eller regionala organisationer för ekonomisk integration som har accepterat att binda sig till detta avtal och som omfattas av detta avtal,

(5) *regional organisation för ekonomisk integration*: en regional organisation för ekonomisk integration till vilken dess medlemsstater har överlåtit befogenheter i frågor som täcks av detta avtal, inklusive rätten att fatta beslut som binder dess medlemsstater i dessa frågor,

(6) *IATTC*: Inter-American Tropical Tuna Commission,

(7) *La Jolla-avtalet*: det instrument som antogs vid det möte på regeringsnivå som hölls i juni 1992,

(8) *Internationella programmet för skydd av delfiner*: det internationella program som fastställs enligt detta avtal på grundval av La Jolla-avtalet, såsom den formaliserats, ändrats och skärpts enligt Panamadeklarationen,

(9) *Programmet för observationer ombord*: det program som definieras i bilaga II,

(10) *Panamadeklarationen*: den deklaration som skrevs under i Panama City, Republiken Panama, den 4 oktober 1995,

(11) *undersökningschef*: IATTC:s undersökningschef.

ARTIKEL II – MÅL

Målen för detta avtal är

(1) att i det område som täcks av avtalet, och genom att fastställa årliga gränser, gradvis och till i det närmaste noll minska det antal delfiner som oavsiktligt dödas till följd av ringnotsfiske efter tonfisk,

(2) att med målet att eliminera dödligheten hos delfiner till följd av detta fiske sträva efter ekologiskt hållbara sätt att fånga gulfenad tonfisk som inte simmar med delfiner, och

(3) att säkerställa långsiktigt hållbara tonfiskbestånd i det område som omfattas av avtalet samt långsiktigt hållbara bestånd av de levande marina resurser som är förknippade med detta fiske med beaktande av de olika arternas beroende av varandra i ekosystemet och med särskild betoning *bland annat* på att undvika, minska och minimera bifångster och kassering av ung tonfisk och oönskade arter.

ARTIKEL III – AVTALETS TILLÄMPNINGSOMRÅDE

Tillämpningsområdet för detta avtal ("tillämpningsområdet") definieras i bilaga I.

ARTIKEL IV – ALLMÄNNA ÅTGÄRDER

Parterna skall inom ramen för IATTC

(1) vidta åtgärder för att säkerställa skydd av ekosystemen samt skydds- och förvaltningsåtgärder för att säkerställa ett långsiktigt bevarande av tonfiskbestånd och andra bestånd av levande marina resurser som är förknippade med ringnotsfiske av tonfisk inom tillämpningsområdet på grundval av säkrast tillgängliga vetenskapliga fakta; parterna skall tillämpa försiktighetsprincipen i enlighet med relevanta bestämmelser i FAO:s uppförandekod för ansvarsfullt fiske och FN:s avtal om gemensamma fiskbestånd och ständigt vandrande arter; dessa åtgärder skall vara utformade så att de biomassan för de bestånd som fiskas bevaras på eller återupprättas till eller över de nivåer som krävs för att ge en maximal hållbar avkastning, med målet att även biomassan hos bestånd av arter förknippade med detta fiske bevaras på eller återupprättas till eller över de nivåer som krävs för att ge en maximal hållbar avkastning,

(2) vidta åtgärder som gör det möjligt att bedöma fångst och bifångst av ung gulfenad tonfisk och andra bestånd av levande havsresurser i samband med ringnotsfiske av tonfisk inom tillämpningsområdet. Parterna skall också besluta om åtgärder enligt artikel VI för att *bland annat* undvika, minska och minimera bifångsten av ung gulfenad tonfisk och av oönskade arter i syfte att säkerställa samtliga dessa arters långsiktiga bevarande med beaktande av arternas samband i ekosystemet.

ARTIKEL V – INTERNATIONELLA PROGRAMMET FÖR SKYDD AV DELFINER

I enlighet med Internationella programmet för skydd av delfiner och med beaktande av målen för detta avtal skall parterna *bland annat* vidta följande åtgärder:

(1) Att begränsa det totala antalet delfiner som oavsiktligt dödas till följd av ringnotsfiske efter tonfisk inom tillämpningsområdet till högst 5 000 djur per år, genom att anta och genomföra relevanta åtgärder, som skall inbegripa följande:

(a) Att upprätta ett system som ger fartygens befälhavare ett incitament till att fortsätta att minska antalet oavsiktligt dödade delfiner, med målet att eliminera delfinernas dödlighet till följd av detta fiske.

(b) Att inom ramen för IATTC införa ett system för teknisk utbildning och certifiering för befälhavare och besättningar inom fiskeflottan när det gäller redskap och deras användning samt teknik för att undsätta och skydda delfiner.

(c) Att inom ramen för IATTC främja och stödja forskning för att förbättra redskap, utrustning och fisketeknik, inklusive sådana som används för fiske efter tonfisk som simmar med delfiner.

(d) Att införa ett rättvist system för att fördela kvoter av det högsta tillåtna antal döda delfiner (DML, dolphin mortality limit) som kan godtas enligt de gränser som fastställs i bilagorna III och IV.

(e) Att kräva att de av parternas fartyg som tilldelats en kvot för högsta antal döda delfiner eller som i övrigt verkar inom tillämpningsområdet skall uppfylla de verksamhetskrav som fastställs i bilaga VIII.

(f) Att införa ett system för att spåra och kontrollera fiske efter tonfisk med eller utan dödsfall eller allvarliga skador hos delfiner, på grundval av de krav som fastställs i bilaga IX.

(g) Att fullt ut och så snart som möjligt låta övriga parter ta del av forskningsrön som parterna gör i enlighet med detta avtal.

(h) Att bedriva forskning i syfte att finna ekologiskt hållbara metoder för att fånga gulfenad tonfisk som inte simmar med delfiner.

(2) Att fastställa årliga tak för dödligheten hos delfiner samt att se över och bedöma effekterna av dessa tak i enlighet med bilaga III.

(3) Att i samband med partskonferens se över åtgärderna.

ARTIKEL VI – BEVARANDE AV LEVANDE MARINA RESURSER

I enlighet med artikel IV skall parterna åta sig att inom ramen för IATTC utarbeta och genomföra åtgärder för att säkerställa ett långsiktigt bevarande av marina resurser som är

förknippade med ringnotsfiske av tonfisk inom tillämpningsområdet, och då beakta arternas beroende av varandra i ekosystemet. Parterna skall i detta syfte *bland annat*

(1) utarbeta och genomföra ett program för att bedöma, kontrollera och minimera bifångst av ung tonfisk och oönskade arter inom tillämpningsområdet,

(2) i största möjliga utsträckning utveckla selektiva, miljövänliga och kostnadseffektiva fiskeredskap och fiskemetoder och kräva att dessa används,

(3) av de fartyg som verkar inom tillämpningsområdet kräva att de i största möjliga mån släpper tillbaka levande och oavsiktligt fångade exemplar av havssköldpadda eller andra hotade arter,

(4) kräva att IATTC genomför undersökningar för att bedöma huruvida kapaciteten hos de fartyg som bedriver fiske inom tillämpningsområdet utgör ett hot mot bevarandet av tonfiskbestånden och andra levande marina resurser som är förknippade med fisket och, om så är fallet, undersöker möjliga åtgärder samt när så är lämpligt rekommenderar att dessa antas,

ARTIKEL VII – GENOMFÖRANDE PÅ NATIONELL NIVÅ

Varje part skall i enlighet med sina lagar och förfaranden anta de åtgärder som krävs för att säkerställa att detta avtal genomförs och efterlevs. Detta inbegriper att anta lämpliga lagar och författningar.

ARTIKEL VIII –PARTSKONFERENS

(1) Parterna skall regelbundet sammanträda för att dryfta frågor som rör genomförandet av detta avtal och för att fatta alla de beslut som är relevanta för detta.

(2) Parterna skall hålla en ordinarie konferens åtminstone en gång per år, företrädesvis i samband med ett sammanträde inom IATTC.

(3) Parterna kan också hålla extra sammanträden när detta anses nödvändigt. Dessa sammanträden skall hållas på begäran av någon part förutsatt att en sådan begäran stöds av en majoritet av parterna.

(4) Partskonferens skall hållas när beslutsmässighet föreligger. Beslutsmässighet uppnås när en majoritet av parterna är närvarande. Denna regel skall också gälla för sammanträden inom underordnade organ som upprättas enligt detta avtal.

(5) Partskonferensen skall hållas på engelska och spanska. Alla dokument som rör partskonferensen skall upprättas på båda språken.

ARTIKEL IX – BESLUT

Alla beslut som parterna fattar vid partskonferenser och sammanträden som hålls enligt artikel VIII skall fattas med enhällighet.

ARTIKEL X – RÅDGIVANDE VETENSKAPLIGT RÅD

Det rådgivande vetenskapliga råd som upprättas i enlighet med La Jolla-avtalet skall ha de uppgifter som fastställs i bilaga V. Det rådgivande vetenskapliga rådet skall ha en sammansättning och verka enligt bestämmelserna i bilaga V.

ARTIKEL XI – NATIONELLA RÅDGIVANDE VETENSKAPLIGA KOMMITTÉER

(1) Varje part skall, i enlighet med sina lagar och förfaranden, upprätta en nationell rådgivande vetenskaplig kommitté bestående av kvalificerade experter från den offentliga och den privata sektorn samt från icke-statliga organisationer. Dessa skall verka självständigt, och *bland annat* skall kvalificerade forskare ingå.

(2) Dessa kommittéers uppgifter skall *bland annat* vara de som fastställs i bilaga VI.

(3) Parterna skall säkerställa att de nationella kommittéerna samarbetar genom regelbundna och lämpliga sammanträden för att granska data om bestånden och deras tillstånd. De skall också utarbeta råd om hur man skall uppnå målen för detta avtal. Dessa sammanträden skall äga rum minst en gång per år i samband med den ordinarie partskonferensen.

ARTIKEL XII – INTERNATIONELLA GRANSKNINGSPANELEN

Internationella granskningspanelen (IRP, International Review Panel) som upprättas i enlighet med La Jolla-avtalet, skall ha de uppgifter som fastställs i bilaga VII. Internationella granskningspanelen skall ha en sammansättning och verka enligt bestämmelserna i bilaga VII.

ARTIKEL XIII – PROGRAMMET FÖR OBSERVATIONER OMBORD

Programmet för observationer ombord som utarbetas i enlighet med La Jolla-avtalet skall verka i enlighet med bilaga II.

ARTIKEL XIV – IATTC:S ROLL

Med tanke på att IATTC skall ha en viktig roll när det gäller att samordna genomförandet av detta avtal skall parterna *bland annat* kräva att IATTC tillhandahåller sekretariatsstöd och andra sådana funktioner som fastställs i detta avtal eller som avtalas till följd av detta avtal.

ARTIKEL XV – FINANSIERING

Parterna skall bidra till de utgifter som krävs för att uppnå målen för detta avtal genom att fastställa och ta ut fartygsavgifter. Nivån på dessa skall fastställas av parterna utan att detta påverkar andra frivilliga ekonomiska bidrag.

ARTIKEL XVI – EFTERLEVNAD

(1) Varje part skall säkerställa att fartyg som omfattas av dess jurisdiktion verkligen efterlever de åtgärder som fastställs i eller till följd av detta avtal. Varje part skall, *bland annat* genom ett program för årlig certifiering och inspektion, särskilt säkerställa att fartyg under dess jurisdiktion uppfyller

(a) de verksamhetskrav som fastställs i bilaga VIII,

(b) de krav på observationer ombord som fastställs i bilaga II.

(2) Vid överträdelser skall varje part, med beaktande av rekommendationer från Internationella granskningspanelen och i överensstämmelse med sina nationella lagar, tillämpa sanktioner som är tillräckligt hårda för att effektivt säkerställa att bestämmelserna i detta avtal och de åtgärder som antas till följd av denna efterlevs. De skall också beslagta det som lagöverträdaren tillskansat sig genom sina olagliga handlingar. Dessa sanktioner skall i allvarliga fall inbegripa tillfälligt upphävande eller indragning av fisketillstånd, eller avslag på ansökningar om tillstånd.

(3) Parterna skall skapa incitament för fartygens befälhavare och besättningar så att efterlevnaden av detta avtal och dess mål förbättras.

(4) Parterna skall anta samarbetsåtgärder för att säkerställa efterlevnaden av detta avtal. Dessa åtgärder skall grunda sig på beslut som har fattats enligt La Jolla-avtalet.

(5) Varje part skall så snart som möjligt informera Internationella granskningspanelen om de åtgärder för efterlevnad som de vidtar till följd av detta avtal och om resultaten av dessa.

ARTIKEL XVII – ÖPPENHET

(1) Parterna skall på lämpligt sätt främja öppenhet i samband med genomförandet av detta avtal, bland annat genom offentligt deltagande.

(2) Företrädare för mellanstatliga och icke-statliga organisationer som arbetar med frågor av betydelse för genomförandet av detta avtal skall med observatörsstatus, eller om så är lämpligt med annan status enligt de riktlinjer och kriterier som fastställs i bilaga X, ges möjlighet att delta i de partskonferenser som sammankallas i enlighet med artikel VIII. Sådana mellanstatliga och icke-statliga organisationer skall snarast möjligt få tillgång till relevant information i enlighet med de regler för tillgång till sådan information som parterna kan komma att anta.

ARTIKEL XVIII – SEKRETESS

(1) Parterna skall vid sina sammanträden fastställa sekretessregler för alla organ som får tillgång till information enligt detta avtal.

(2) Trots vad som sägs i eventuella sekretessregler som antas enligt punkt 1 ovan får varje person med tillgång till sådan konfidentiell information röja denna information i samband med rättsliga eller administrativa åtgärder, om så krävs av berörd parts behöriga myndigheter.

ARTIKEL XIX – SAMARBETE MED ANDRA ORGANISATIONER ELLER SAMMANSLUTNINGAR

Parterna skall samarbeta med lokala, regionala eller globala organisationer eller sammanslutningar för att bevara och förvalta fiskbestånd i syfte att främja förverkligandet av målen för detta avtal.

ARTIKEL XX – TVISTLÖSNING

(1) Parterna skall samarbeta för att förebygga tvister. Varje part kan rådgöra med en eller flera av de övriga parterna i varje tvist som rör tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i detta avtal, för att på så sätt så snabbt som möjligt finna en lösning som är tillfredsställande för alla parter.

(2) Om en tvist inte kan lösas genom sådana rådslag inom en rimlig tid skall parterna i fråga så snabbt som möjligt rådgöra sinsemellan för att lösa tvisten på varje tänkbart fredligt sätt som de kan besluta om i enlighet med internationell rätt.

ARTIKEL XXI – STATERNAS RÄTTIGHETER

Ingen bestämmelse i detta avtal skall kunna tolkas på ett sådant sätt att den påverkar eller underminerar någon stats suveränitet, suveräna rättigheter eller jurisdiktion enligt internationell rätt, eller dess ståndpunkt eller synpunkter i frågor som rör havsrätt.

ARTIKEL XXII – TREDJE PART

(1) Parterna skall uppmuntra alla stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som avses i artikel XXIV i detta avtal och som inte är parter att antingen bli parter eller att anta lagar och författningar som står i överensstämmelse med detta avtal.

(2) Parterna skall, i enlighet med detta avtal och internationell rätt, samarbeta för att hindra fartyg under de staters flagg som inte är parter från att bedriva fiske som underminerar effekterna av detta avtal. I detta syfte skall parterna *bland annat* uppmärksamma tredje part på att deras fartyg bedriver sådant fiske.

(3) Parterna skall utbyta information sinsemellan, antingen direkt eller genom undersökningschefen, när det gäller fartyg under tredje lands flagg som bedriver fiske på ett sådant sätt att effekterna av detta avtal undermineras.

ARTIKEL XXIII – BILAGOR

Bilagorna utgör en integrerad del av detta avtal, och såvida inte annat föreskrivs inbegriper hänvisningar till detta avtal också hänvisningar till dess bilagor.

ARTIKEL XXIV – UNDERTECKNANDE

Detta avtal är öppet för undertecknande i Washington från den 15 maj 1998 till den 14 maj 1999, av stater som har en kust som gränsar till tillämpningsområdet, och av de stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som är medlemmar IATTC eller vars fartyg bedriver fiske av tonfisk inom tillämpningsområdet under den tid som avtalet står att skriva under.

ARTIKEL XXV – RATIFICERING, GODTAGANDE ELLER GODKÄNNANDE

Detta avtal skall ratificeras, godtas eller godkännas av signatärparterna i enlighet med deras nationella lagar och förfaranden.

ARTIKEL XXVI – ANSLUTNING

Detta avtal skall stå öppet för anslutning för varje stat eller regional organisation för ekonomisk integration som uppfyller kraven i artikel XXIV eller som på annat sätt genom ett beslut av parterna inbjuds att ansluta sig till avtalet.

ARTIKEL XXVII – IKRAFTTRÄDANDE

(1) Detta avtal träder i kraft då det fjärde instrumentet för ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning lämnas hos depositarien.

(2) Efter det datum som avses i punkt 1, kommer avtalet – för varje stat eller regional organisation för ekonomisk integration som uppfyller kraven i artikel XXIV – att träda i kraft för staten i fråga då instrumentet för ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning lämnas in.

ARTIKEL XXVIII – FÖRBEHÅLL

Det kan inte göras några förbehåll i fråga om detta avtal.

ARTIKEL XXIX – PROVISORISK TILLÄMPNING

(1) Detta avtal skall tillämpas provisoriskt av en stat eller en regional organisation för ekonomisk integration som accepterar att tillämpa den provisoriskt genom att skriftligen anmäla detta till depositarien. En sådan provisorisk tillämpning skall träda i kraft den dag då anmälan inkommer.

(2) Då en stat eller en regional organisation för ekonomisk integration tillämpar avtalet provisoriskt skall detta upphöra då avtalet träder i kraft för denna stat eller denna regionala organisation för ekonomisk integration, eller då denna stat eller organisation till depositarien skriftligen anmäler sin avsikt att upphöra med att provisoriskt tillämpa avtalet.

ARTIKEL XXX – ÄNDRINGAR

(1) Varje part kan föreslå en ändring av detta avtal genom att till depositarien inkomma med texten till den föreslagna ändringen senast sextio dagar före en partskonferens. Depositarien skall se till att alla övriga parter får en kopia av denna text.

(2) Ändringar i detta avtal som enhälligt antas vid en partskonferens skall träda i kraft den dag då alla parter har inlämnat sina instrument för ratificering, godtagande eller godkännande till depositarien.

(3) Såvida inte parterna beslutar annat får bilagorna till detta avtal ändras med enhällighet vid varje partskonferens. Såvida inte annat avtalats skall ändringar i en bilaga träda i kraft för alla parter då de antas.

ARTIKEL XXXI – FRÅNTRÄDE

Varje part kan, när som helst efter tolv månader från den dag då detta avtal trädde i kraft för parten i fråga, frånträda detta avtal genom att skriftligen anmäla detta till depositarien. Depositarien skall informera övriga parter om utträdet inom 30 dagar från den dag anmälan kom in. Frånträdet skall träda i kraft sex månader efter det att en sådan anmälan inkommit.

ARTIKEL XXXII – DEPOSITARIEN

Originaltexterna till detta avtal skall deponeras hos Amerikas förentas staters regering. Denna skall skicka certifierade kopior av texterna till avtalets signatärer och parter samt till Förenta nationernas generalsekreterare för registrering och offentliggörande enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

TILL BEVIS HÄRPÅ har befullmäktigade, på uppdrag av sina regeringar, undertecknat detta avtal.

Utfärdat i Washington den femtonde maj 1998 på engelska och spanska. Båda språken är likvärdigt giltiga.

BILAGA I

TILLÄMPNINGSOMRÅDE

Avtalets tillämpningsområde skall utgöras av det område av Stilla havet som avgränsas av Nord-, Central- och Sydamerikas kuster och av följande linjer:

(a) Parallellen 40° nordlig från Nordamerikas kust till dess skärning med meridianen 150° västlig.

(b) Meridianen 150° västlig till dess skärning med parallellen 40° sydlig.

(c) Parallellen 40° sydlig fram till dess skärning med den sydamerikanska kusten.

BILAGA II

PROGRAMMET FÖR OBSERVATIONER OMBORD

(1) Parterna skall upprätthålla ett program för observationer ombord enligt bestämmelserna i denna bilaga. Som en del av detta program kan varje part också upprätthålla ett eget nationellt observationsprogram enligt bestämmelserna i denna bilaga.

(2) Varje part skall kräva att fartyg med en lastkapacitet på över 363 metriska ton (400 amerikanska ton) och som verkar inom tillämpningsområdet alltid skall ha en observatör ombord då fiske bedrivs inom tillämpningsområdet. Minst 50 % av varje parts observatörer ombord skall komma från IATTC. De återstående får rekryteras från partens nationella observationsprogram, enligt kriterier i denna bilaga eller enligt eventuella andra kriterier som fastställts vid en partskonferens.

(3) Varje observatör måste

(a) ha genomgått den tekniska utbildning som krävs enligt de riktlinjer som parterna fastställer,

(b) vara medborgare i ett av partsländerna eller tillhöra IATTC:s vetenskapliga personal,

(c) kunna utföra de uppgifter som fastställs i punkt 4 i denna bilaga,

(d) ingå i en förteckning över observatörer som upprättas av IATTC eller, om han ingår i ett nationellt observationsprogram, ingå i en förteckning som upprättas av den part som upprätthåller detta program.

(4) Observatörens uppgifter skall *bland annat* vara att

(a) samla in all den relevanta information om det fiske som bedrivs av det fartyg för vilket han har utsetts som krävs för tillämpningen av detta avtal,

(b) underrätta befälhavaren på det fartyg för vilket han har utsetts om alla åtgärder som parterna antar till följd av detta avtal,

(c) ge befälhavaren på det fartyg för vilket han har utsetts statistik över det antal delfiner som dör till följd av fartygets verksamhet,

(d) utarbeta rapporter på grundval av de upplysningar som samlats in i enlighet med denna punkt och ge fartygets befälhavare tillfälle att i denna rapport lämna alla sådana upplysningar som denne anser vara av betydelse,

(e) lägga fram dessa rapporter för chefen för relevant nationellt program, så att de kan användas i enlighet med bilaga VII.1 till detta avtal,

(f) utföra de övriga uppgifter som beslutas av parterna.

(5) Observatören skall

(a) förutom i den omfattning som krävs i punkt 4 d och 4 e i denna bilaga behandla all information som rör fartygens och fartygsägarnas fiskeverksamhet konfidentiellt, och han skall skriftligen godta detta sekretesskrav som ett villkor för utnämningen till observatör,

(b) rätta sig efter kraven i de lagar och författningar som utfärdas av den part som har jurisdiktion över det fartyg för vilket han har utsetts, i den mån dessa krav inte strider mot bestämmelserna i denna bilaga,

(c) avhålla sig från att utfärda eller skriva under varje form av intyg eller annat dokument som rör fartygets fiskeverksamhet, förutom i den mån detta kan godkännas av parterna,

(d) respektera den hierarki och de allmänna regler för uppförande som gäller för fartygets besättning, förutsatt att dessa regler inte inkräktar på de observatörsuppgifter som anges i denna bilaga och på besättningens skyldigheter enligt punkt 6 i denna bilaga.

(6) Parternas och befälhavarnas ansvar gentemot observatörerna skall *bland annat* inbegripa följande:

(a) Observatörerna skall ges tillfälle till kontakter med fartygets besättning samt tillgång till de redskap och den utrustning som anges i bilaga VIII.

(b) För att observatörerna lättare skall kunna utföra sina åtaganden enligt punkt 4 skall de på begäran också ges tillträde till följande utrustning, om sådan finns på det fartyg för vilket de har utsetts:

i. Utrustning för satellitnavigering.

ii. Radarskärmar, när sådana används.

iii. Kraftigt förstorande kikare, även då delfiner följs och ringas in för att underlätta identifiering, förutom då sådan utrustning används av besättningen.

iv. Elektroniska kommunikationsmedel.

(c) Observatörerna skall ha tillträde till fartygets däck då nät och fisk dras in, och till varje exemplar, levande eller dött, som tas ombord på fartyget när det ligger ute på fiske, så att han kan samla in biologiska prov i enlighet med programmet för observationer ombord eller enligt de krav som de behöriga nationella myndigheterna ställer som en del av deras nationella observationsprogram.

(d) Observatörerna skall beredas inkvartering, inklusive hyttplats, mat och lämpliga hygieninrättningar, som är likvärdig med besättningens.

(e) Observatörerna skall ges ett tillräckligt utrymme på bryggan eller i styrhytten för att kunna utföra kontorsarbete samt erforderligt utrymme på däck för att utföra sina obsservationsuppgifter.

(f) Parterna skall säkerställa att befälhavare, besättning eller fartygsägare inte hindrar, trakasserar, påverkar, besticker eller försöker besticka en observatör som utför sina uppgifter, eller på något annat sätt blandar sig i hans arbete.

(7) Parterna skall

(a) säkerställa att varje observatör som ingår i deras nationella program samlar in information på samma sätt som krävs av observatörer från IATTC,

(b) till undersökningschefen överlämna följande: dels kopior av alla obearbetade data som samlas in av observatörer från deras nationella program, vilket skall ske så snart det fiske under vilket dessa data samlades in avslutats, dels sammanfattningar och rapporter som är jämförbara med dem som lämnas in av IATTC:s observatörer.

(8) Så snart ett fiske under närvaro av en observatör från IATTC har avslutats skall undersökningschefen, på ett sätt som är förenligt med tillämpliga sekretesskrav, till den part under vilkens jurisdiktion fartyget fiskat överlämna kopior av alla obearbetade data, sammanfattningar och rapporter som härrör från fisket i fråga.

(9) Trots vad som sägs i övriga bestämmelser i denna bilaga får ett fartyg under någon parts jurisdiktion och som fiskar inom tillämpningsområdet utan att delfiner hotas, i det fall undersökningschefen beslutar att det inte är praktiskt att utse en observatör från programmet för observationer ombord, anlita en utbildad observatör från ett annat internationellt program, förutsatt att programmet godkänts av parterna, så att relevant information kan samlas in till programmet för observationer ombord, och så att undersökningschefen kan få bekräftat att fartyget inte bedriver fiske som innebär att delfiner hotas.

(10) Observatörer från programmet för observationer ombord kan efter beslut av undersökningschefen utses för fartyg från tredje part, förutsatt att fartyget och dess befälhavare uppfyller alla krav i denna bilaga och alla andra tillämpliga krav i detta avtal. Undersökningschefen skall snarast informera parterna om ett sådant beslut.

(11) Avgifter

(a) Parterna skall fastställa en årlig fartygsavgift som skall täcka kostnaderna för programmet för observationer ombord. Avgiften skall beräknas på grundval av varje fartygs lastkapacitet eller en eventuell annan standard som specificeras av parterna.

(b) Då parterna delger undersökningschefen den fartygsförteckning som avses i bilaga IV till detta avtal skall de också betala in de avgifter som fastställs i punkt 11 a i denna bilaga, med angivande av vilka fartyg inbetalningen avser. Inbetalningen skall göras i US-dollar.

(c) Ingen observatör får utses för ett fartyg för vilket avgifter enligt punkt 11 b i denna bilaga inte har betalats.

BILAGA III

ÅRLIGA TAK FÖR DÖDLIGHETEN INOM VARJE BESTÅND AV DELFINER

(1) Parterna skall vid en partskonferens i enlighet med artikel VIII i detta avtal fastställa ett årligt tak för dödligheten inom varje bestånd av delfiner. Detta tak skall vid partskonferensen fastställas på grundval av säkrast tillgängliga vetenskapliga fakta, och det skall uppgå till mellan 0,2 % och 0,1 % av det minsta uppskattade överskottet (N_{min}), såsom detta beräknats av U.S. National Marine Fisheries Service, eller enligt motsvarande beräkningsnorm som kan komma att utarbetas eller rekommenderas av det rådgivande vetenskapliga rådet. Det totala antal delfiner som dödas i samband med fiske enligt detta avtal får dock inte under några omständigheter överstiga 5 000. År 2001 och därefter skall taket för den årliga dödligheten inom varje bestånd av delfiner vara 0,1 % av det minsta beräknade överskottet (N_{min}).

(2) Parterna skall under 1998 eller snarast möjligt därefter genomföra en vetenskaplig översyn och bedömning av framstegen när det gäller att uppnå det mål som är satt för år 2001, samt överväga lämpliga rekommendationer. Om den årliga dödligheten före år 2001 i något bestånd av delfiner skulle överstiga 0,2 % av N_{min} skall allt fiske som innebär ett hot för djur inom detta bestånd, eller för blandade stim som innehåller djur av detta bestånd, upphöra under året i fråga. Från och med år 2001 skall, om den årliga dödligheten i något bestånd av delfiner skulle överstiga 0,1 % av N_{min}, allt fiske som innebär ett hot för djur inom detta bestånd, eller för blandade stim som innehåller djur av detta bestånd, upphöra under året i fråga. Om den årliga dödligheten skulle överstiga 0,1 av N_{min} i något bestånd av östlig skruvdelfin eller av nordöstlig fläckig delfin, skall parterna göra

en vetenskaplig översyn och bedömning samt överväga ytterligare rekommendationer.

(3) I detta avtal skall parterna använda den nuvarande uppskattning av det absoluta överskottet i delfinbestånd i östra Stilla havet som av Wade & Gerrodette lades fram för Internationella valkommissionen 1992. Denna grundas på forskningsrön från U.S. National Marine Fisheries Service under perioden 1986–1990. Uppskattningen skall användas fram till dess att parterna kommer överens om uppdaterade siffror. En sådan uppdatering skulle kunna ske genom analys av uppgifter från framtida forskningsexpeditioner och av tecken som tyder på överskott, samt andra relevanta forskningsrön från parterna, IATTC och andra vetenskapliga organisationer.

(4) Parterna skall införa ett system som bygger på on line-rapporter från observatörerna, så att de därigenom kan säkerställa att det årliga taket för dödligheten inom varje bestånd av delfiner verkligen tillämpas och efterlevs.

(5) Inom sex månader från detta avtals ikraftträdande skall parterna införa ett system för fördelning av kvoter från det årliga taket för dödligheten inom varje bestånd av delfiner för följande år och därefter kommande år. Detta system skall sörja för att det högsta tillåtna antalet dödade delfiner som fastställs i punkt 1 i denna bilaga fördelas mellan de av parternas fartyg som har rätt till sådana kvoter enligt bilaga IV. När parterna inför detta system skall de beakta säkrast tillgängliga vetenskapliga fakta om aktuella bestånds fördelning och överskott samt andra variabler som partskonferensen skall besluta om vid ett senare tillfälle.

BILAGA IV

HÖGSTA TILLÅTNA ANTAL DÖDADE DELFINER (DML)

I. TILLDELNING AV DML

(1) Varje part skall för partskonferensen via undersökningschefen före den 1 oktober varje år lägga fram en förteckning över de fartyg under dess jurisdiktion och med en lastkapacitet på mer än 363 metriska ton (400 amerikanska ton) som har begärt tilldelning av en DML för hela nästkommande år. Parterna skall också informera om övriga fartyg som kan förmodas verka inom tillämpningsområdet under nästkommande år, samt om de fartyg som har begärt tilldelning av en DML för andra halvåret nästkommande år.

(2) Internationella granskningspanelen (IRP) skall före den 1 november varje år, eller senare om detta beslutas av IRP, till partskonferensen överlämna en förteckning över de fartyg som uppfyller kraven och som har ansökt om en DML. I detta avtal skall ett fartyg anses uppfylla kraven om

(a) behörig nationell myndighet har intygat att fartyget har alla nödvändiga redskap och all utrustning som beskrivs i bilaga VIII för skydd av delfiner,

(b) dess befälhavare och besättning har genomgått en godkänd utbildning i teknik för att undsätta och befria delfiner motsvarande en standard som fastställs av partskonferensen,

(c) det har en lastkapacitet på över 363 metriska ton (400 amerikanska ton),

(d) det har en befälhavare som anses vara kvalificerad enligt hans eller hennes tidigare meriter,

(e) fartyget inte underkänts i enlighet med avsnitt II i denna bilaga.

(3) Ett fartyg skall inte anses uppfylla kraven enligt punkt 2 om det på dagen för ansökan enligt punkt 1 i denna bilaga står under en parts jurisdiktion vars tillämpliga lagar och författningar förbjuder fartyg under dess jurisdiktion att fiska tonfisk som simmar med delfiner. DML får inte heller tilldelas någon part så att den i sin tur kan ge tillstånd för fiske inom tillämpningsområdet för fartyg under en annan stats flagg vars tillämpliga lagar och författningar förbjuder fartyg under dess jurisdiktion att fiska tonfisk som simmar med delfiner.

(4) 98 %, eller en annan icke-reserverad andel som parterna kan komma att fastställa, av det totala högsta tillåtna antalet dödade delfiner i samband med fiske (5 000, eller ett lägre antal som parterna kan komma att fastställa) skall användas för att beräkna en genomsnittlig individuell DML per fartyg (ADML, där A står för average) som skall fördelas mellan parterna för nästkommande år enligt punkt 5 i detta avsnitt.

(5) ADML skall beräknas genom att den icke-reserverade andelen av den totala DML för fiske som har fastställts enligt punkt 4 divideras med det totala antalet fartyg som uppfyller kraven och som begärt tilldelning av en DML för hela nästkommande år. Fördelningen av DML mellan parterna skall fastställas genom att man multiplicerar ADML med antalet fartyg under varje parts jurisdiktion som uppfyller kraven och som har begärt tilldelning av DML för hela nästkommande år.

(6) Återstående två procent, eller en annan andel som parterna kan komma att besluta om, av den totala DML som fastställts för fisket skall behållas som en separat DML för reservtilldelning (RDA). Denna skall förvaltas av undersökningschefen. Varje part kan begära att DML från denna RDA av undersökningschefen tilldelas fartyg som bedriver fiske under dess jurisdiktion och som normalt inte fiskar tonfisk inom tillämpningsområdet, men som vid enstaka tillfällen och i begränsad omfattning vill delta i fisket inom tillämpningsområdet, förutsatt att dessa fartyg samt deras befälhavare och besättning uppfyller de verksamhets- och utbildningskrav som fastställs i bilaga VIII till detta avtal, och att kraven i punkterna 2 och 3 i detta avsnitt är uppfyllda. Varje delfin som dör till följd av fiske som bedrivs av fartyg som verkar inom tillämpningsområdet, och som står under någon parts jurisdiktion som inte har begärt tilldelning av DML till sin fiskeflotta, skall dras av från denna RDA.

(7) Ingen DML skall tilldelas ett fartyg som av parterna har befunnits ägna sig åt regelmässiga överträdelser, vilket skall ha bekräftats genom de åtgärder för

efterlevnad som riktats mot fartyget av den part under vars jurisdiktion det verkar, varigenom effektiviteten i det internationella programmet för skydd av delfiner minskar.

(8) Enskilda parter med fartyg som uppfyller kraven och som kommer att fiska tonfisk som simmar med delfiner skall förvalta sina DML på ett ansvarsfullt sätt. Inget enskilt fartyg skall tilldelas en total årlig DML som överstiger den DML som Internationella granskningspanelen fastställde för 1997, och som togs till protokollet vid det fjortonde sammanträde som den i enlighet med La Jolla-avtalet höll den 19–20 februari 1997. Ingen part får tilldela sin totala flotta av fartyg som uppfyller kraven ett större antal DML än de som parten har tilldelats enligt avsnitten I och II i denna bilaga. Ingen första tilldelning av DML får resultera i att ett fartyg får en DML som överstiger ADML, såvida fartygets resultat när det gäller att minska dödligheten hos delfiner, såsom det konstaterats av IRP på grundval av uppgifter från föregående två år, är bättre än det genomsnittliga resultatet inom den totala internationella flottan. Ingen första tilldelning av DML får resultera i att ett fartyg får en DML som överstiger ADML om fartyget under föregående år har begått någon av de överträdelser som anges i avsnitt III.4 i denna bilaga, om inte annat följer av de villkor som fastställs i denna punkt.

(9) Om den totala dödligheten hos delfiner till följd av det fiske som bedrivs av någon parts flotta skulle nå upp till eller överskrida den totala DML som denna flotta tilldelats enligt denna bilaga, skall fiske av tonfisk som simmar med delfiner upphöra för alla fartyg under denna parts jurisdiktion.

(10) Varje part skall senast den 1 februari varje år till undersökningschefen anmäla den första fördelningen inom dess flotta av partens tilldelning av DML. Inget fartyg får börja fiska tonfisk som simmar med delfiner innan undersökningschefen har mottagit denna anmälan.

II. ANVÄNDNING AV DML

(1) Varje fartyg som tilldelas en DML för ett helt år och som före den 1 april under året i fråga inte bedriver något fiske som innebär ett hot mot delfiner, eller som tilldelats en DML för andra halvåret och inte före den 31 december under året i fråga bedriver fiske som innebär ett hot mot delfiner, eller som från RDA har tilldelats DML för ett visst begränsat fiske och bedrivit detta fiske utan att det innebar ett hot mot delfiner skall förlora sin DML, såvida detta inte beror på *force majeure* eller extraordinära förhållanden som godtagits av IRP. Under återstoden av det året får de därmed inte bedriva fiske som innebär ett hot mot delfiner. Varje fartyg som förlorar sin DML under två på varandra följande tillfällen skall inte ha rätt till en DML för följande år.

(2) Inom sex månader från detta avtals ikraftträdande skall IRP i samarbete med IATTC:s vetenskapliga personal utveckla och rekommendera ett system för att mäta nyttjandet av tilldelade DML, för att på så sätt motverka ogrundade ansökningar om DML. Det rekommenderade systemet skall läggas fram för partskonferensen så att denna kan ta ställning till det.

III. ANVÄNDNING AV FÖRVERKADE ELLER OUTNYTTJADE DML

(1) Efter den 1 april varje år skall eventuella DML som undersökningschefen beslutar inte skall användas i enlighet med avsnitt II, eller som på annat sätt förverkats, omfördelas mellan parterna i enlighet med detta avsnitt.

(2) Den första vardagen i april varje år skall eventuella DML, som enligt avsnitt II på helårsbasis tilldelats fartyg som inte utnyttjat dem eller som på annat sätt förverkats, av undersökningschefen omfördelas mellan parterna enligt den formel som fastställs i avsnitt I.5. Formeln skall dock först justeras enligt styckena a, b och c nedan. Sådana ytterligare DML kan parterna sedan åter fördela mellan fartyg under deras jurisdiktion som uppfyller kraven, om inte annat följer av de begränsningar och villkor som fastställs i punkt 3–7 i detta avsnitt.

(a) När DML omfördelas får inte fartyg som har förlorat eller på annat sätt fått sin kvot förverkad enligt denna punkt komma i fråga, och inte heller fartyg som ansöker om DML för andra halvåret efter det att den tidsfrist som fastställs i avsnitt I.1 löpt ut.

(b) Innan det antal DML som finns tillgängligt för omfördelning enligt detta avsnitt fastställs, skall det justeras genom att antalet konstaterade döda delfiner till följd av fiske som bedrivits av de fartyg som förlorat sina DML enligt avsnitt II.1 dras bort.

(c) Innan det antal DML som finns tillgängligt för omfördelning enligt detta avsnitt fastställs, skall undersökningschefen dra av en tredjedel av den ADML som beräknats enligt avsnitt I.5 och fördela detta mellan de fartyg som ansökt om en DML för andra halvåret innan den tidsfrist som fastställs i avsnitt I.1 löpt ut. Sådana DML för andra halvåret skall av undersökningschefen tilldelas parterna proportionellt på grundval av respektive parters jurisdiktion över de fartyg som omfattas av detta stycke. De DML för andra halvåret som tilldelas sådana fartyg av de parter under vilkas jurisdiktion fartygen verkar, får inte överstiga en tredjedel av den ADML som beräknats enligt avsnitt I.5. Sådana fartyg får före den 1 juli aktuellt år inte börja bedriva fiske som innebär ett hot mot delfiner.

(3) Under förutsättning att inget fartyg tilldelas en justerad DML som med mer än 50 % överskrider dess första DML får varje part justera upp eller ner sina DML för de fartyg som uppfyller kraven och som uppfyller kriterierna i avsnitt I.2 i denna bilaga, såvida dess resultat när det gäller att framgångsrikt minska dödligheten hos delfiner enligt IRP:s mätningar hör till de 60 % bästa av den totala internationella flottans resultat, enligt vad IRP konstaterat på grundval av uppgifter från tidigare år. En part som gör en sådan justering skall anmäla detta till undersökningschefen senast den 1 maj. Ingen justering får träda i kraft innan denna anmälan har nått undersökningschefen.

(4) Inget fartyg kan av någon part få sin ursprungliga DML uppjusterad om IRP, med stöd av den part under vars jurisdiktion fartyget står, kan konstatera att något av följande inträffat under föregående år:

(a) Fartyget fiskade utan observatör.

(b) Fartyget bedrev fiske som medförde ett hot mot delfiner utan att ha en DML.

(c) Fartyget bedrev fiske som medförde ett hot mot delfiner efter att redan ha utnyttjat hela sin DML.

(d) Fartyget bedrev medvetet fiske som medförde ett förbjudet hot mot delfiner.

(e) Befälhavaren, besättningen eller fartygsägaren utförde någon av de handlingar som anges i bilaga II punkt 6 f till detta avtal.

(f) Fartyget bedrev straffbart fiske nattetid.

(g) Fartyget använde sig av explosiva ämnen under någon fas av sin fiskeverksamhet där det förekom delfiner.

För de överträdelser som anges under styckena a, b, c, d, f och g skall en part anses ha gett IRP sitt stöd om den inte inom sex månader har rest några invändningar mot IRP:s uppgifter om att en överträdelse kan ha ägt rum. För den överträdelse som anges i stycke e skall en part anses ha gett IRP sitt stöd om den inte inom tolv månader rest några invändningar mot IRP:s uppgifter.

(5) Inget fartyg kan få en ytterligare tilldelning av DML från en part, såvida det inte ombord har alla de delfinsäkra redskap och all den delfinsäkra utrustning som krävs. Ingen uppjustering får ske för ett fartyg som har överskridit sin ursprungliga DML före den 1 april, såvida detta inte beror på force majeure eller extraordinära förhållanden som godtagits av partskonferensen efter samråd med IRP.

(6) För varje fartyg som under ett givet år har överskridit sin DML, inklusive eventuella justeringar enligt denna bilaga, skall, såvida inte IRP rekommenderat något annat, detta överskridande plus ytterligare 50 % av detta dras av, under efterföljande år och på ett sätt som föreskrivs av IRP, från de DML som tilldelas fartyget av en part under vars jurisdiktion fartyget verkar.

(7) Närhelst ett fartyg överskrider sin DML, inklusive eventuella justeringar enligt denna bilaga, skall detta fartyg omedelbart upphöra med allt fiske av tonfisk som simmar med delfiner.

IV. GENOMFÖRANDE

(1) Parterna skall vid genomförandet av det DML-system som införs genom denna bilaga säkerställa att de årliga tak för dödligheten i varje bestånd av delfiner som definieras i bilaga III inte överskrids.

(2) Då ovanliga eller extraordinära förhållanden föreligger, som inte tas upp i denna bilaga, får parterna enligt rekommendationer från IRP vidta nödvändiga åtgärder

för att genomföra DML-systemet. Dessa åtgärder skall vara förenliga med bestämmelserna i denna bilaga.

(3) Om dödligheten under något givet år överskrider nivåer som IRP anser vara signifikanta, skall IRP rekommendera att parterna sammanträder för att se över och identifiera orsakerna till dödligheten och föreslå åtgärder för att kunna undanröja dessa orsaker.

BILAGA V

RÅDGIVANDE VETENSKAPLIGA RÅDET

(1) Parterna skall i enlighet med La Jolla-avtalet utse ett rådgivande vetenskapliga råd av tekniska specialister som skall bistå undersökningschefen i frågor som rör forskning. Syftet skall vara att

(a) modifiera den nuvarande ringnotstekniken för att minska dödligheten hos delfiner, och

(b) finna alternativa sätt att fånga gulfenad stor tonfisk.

(2) Rådets uppgifter och ansvar skall vara att

(a) sammanträda minst en gång per år,

(b) se över IATTC:s planer, förslag och forskningsprogram i strävan att uppnå de mål som fastställs i punkt 1 ovan,

(c) ge undersökningschefen råd i frågor som rör utformning och främjande av samt riktlinjer för forskning, i syfte att uppnå de mål som fastställs i punkt 1 ovan,

(d) bistå undersökningschefen med att få fram finansieringskällor för att kunna bedriva denna forskning.

(3) Rådet skall ha högst 10 medlemmar, varav högst två får komma från samma land. De skall utses bland internationella forskare, experter på fiskeredskap och miljövårdare, samt bland företrädare för fiskeindustrin. Medlemmarna skall föreslås av undersökningschefen på grundval av deras tekniska expertis. De skall var och en godkännas av parterna.

BILAGA VI

NATIONELLA RÅDGIVANDE VETENSKAPLIGA KOMMITTÉER

(1) De nationella rådgivande vetenskapliga kommittéerna (NATSAC, National Scientific Advisory Committees), som inrättas enligt artikel XI i detta avtal skall bland annat ha till uppgift att

(a) ta emot och granska relevant information, inklusive information till nationella myndigheter från undersökningschefen,

(b) ge sina regeringar råd och rekommendationer om åtgärder och insatser som kan vidtas för att bevara och förvalta bestånd av levande marina resurser inom tillämpningsområdet,

(c) ge sina regeringar rekommendationer om behov av forskning, inklusive forskning som rör ekosystemen, vilken roll klimat-, miljö- och socioekonomiska faktorer spelar, samt vilka effekter fisket får; de skall också ge rekommendationer om åtgärder som kan följa av detta avtal, teknik och metoder inom fisket, forskning som rör redskapsteknik, inklusive utveckling och användning av selektiva, miljövänliga och kostnadseffektiva fiskeredskap, samt om samordning och främjande av sådan forskning,

(d) under 1998 eller så snart som möjligt därefter göra vetenskapliga granskningar och bedömningar av framstegen när det gäller målet att år 2001 uppnå en maximal årlig dödlighet per bestånd på 0,1 % av N_{min}; utifrån dessa granskningar och bedömningar skall de ge sina regeringar lämpliga rekommendationer, samt göra ytterligare bedömningar under år 2001 i enlighet med detta avtal,

(e) säkerställa ett regelbundet och snabbt utbyte av uppgifter mellan parterna och de nationella rådgivande vetenskapliga kommittéerna om fångsten av tonfisk och därmed förknippade arter och bifångster, inklusive uppgifter om dödligheten hos delfiner; syftet med detta är att lägga fram rekommendationer om bevarande och förvaltning för regeringarna, samt rekommendationer för kontroll av efterlevnad och för vetenskaplig forskning, utan att bryta mot gällande sekretessregler för affärsuppgifter,

(f) rådgöra med andra experter då detta krävs för att samla mesta möjliga information som kan vara användbar då det gäller att uppnå målen för detta avtal,

(g) utföra andra uppgifter som deras respektive regeringar kan komma att ålägga dem.

(2) De nationella rådgivande vetenskapliga kommittéernas rapporter, inklusive rapporter från deras samordningsmöten, skall ställas till parternas och allmänhetens förfogande på ett sätt som är förenligt med tillämpliga sekretesskrav.

(3) Undersökningschefen kan utöver de sammanträden som följer av artikel XI.3 kalla till sammanträden i syfte att underlätta konsultationer mellan de nationella kommittéerna.

(4) De nationella kommittéernas sammanträden skall syfta till att

(a) utbyta information,

(b) granska IATTC:s forskning, i syfte att uppnå målen för detta avtal,

(c) ge undersökningschefen rekommendationer när det gäller framtida forskningsprogram, i syfte att uppnå målen för detta avtal.

(5) De medlemmar i någon parts nationella kommitté som är närvarande vid sammanträdet skall utses av denna part.

BILAGA VII

INTERNATIONELLA GRANSKNINGSPANELEN

(1) I enlighet med artikel XII i detta avtal skall Internationella övervakningspanelen (International Review Panel – IRP) ha följande uppgifter:

(a) Varje år skall IRP sammanställa en förteckning över fartyg som uppfyller kraven för att få DML enligt bilaga IV.

(b) IRP skall analysera de rapporter som läggs fram för den om allt fiske efter tonfisk som bedrivs av fartyg som omfattas av detta avtal.

(c) IRP skall på grundval av den förteckning över eventuella överträdelser som godkänts av partskonferensen klargöra om överträdelser ägt rum.

(d) IRP skall genom undersökningschefen informera varje part om eventuella överträdelser som har begåtts av fartyg som verkar under dess jurisdiktion, och från berörd part få information om de åtgärder som vidtagits.

(e) IRP skall, på grundval av information från var och en av parterna, alltid ha tillgång till en uppdaterad rapport över de åtgärder som parterna vidtar för att ge befälhavare lämplig utbildning, samt en förteckning över de befälhavare som har konstaterats uppfylla fastställda krav.

(f) IRP skall ge partskonferensen rekommendationer om åtgärder som är relevanta för att uppnå målen för detta avtal, särskilt åtgärder som rör användning av redskap samt fisketeknik med beaktande av den tekniska utvecklingen. IRP skall också rekommendera lämpliga incitament för att förmå befälhavare och besättningar att sträva efter målen för detta avtal.

(g) IRP skall utarbeta och för partskonferensen lägga fram en årlig rapport om de aspekter på fiskeflottornas verksamhet som rör genomförandet av detta avtal, inklusive en sammanfattning av de eventuella överträdelser som har konstaterats och de åtgärder som parterna vidtagit.

(h) IRP skall rekommendera parterna om sätt att gradvis minska antalet delfiner som oavsiktligt dödas till följd av fisket inom tillämpningsområdet.

(i) IRP skall åta sig andra uppgifter som den åläggs av partskonferensen.

(2) IRP skall utgöras av företrädare för parterna (statliga företrädare), tre företrädare för icke-statliga miljöorganisationer med erkänd erfarenhet i frågor som är relevanta för detta avtal och med kontor inom en parts territorium, samt tre företrädare för tonfiskindustrin under någon av tillämpningsområdets parters jurisdiktion ("icke-statliga företrädare").

(3) De icke-statliga ledamöterna skall ha en mandatperiod på två år med början det första sammanträdet inom IRP omedelbart efter att de har valts.

(4) De icke-statliga ledamöterna skall väljas enligt följande förfarande:

(a) 60 dagar innan en icke-statlig ledamots mandatperiod löper ut kan berörda icke-statliga organisationer presentera nominerade kandidater för undersökningschefen. För varje kandidat skall en meritförteckning bifogas. Sittande icke-statliga ledamöter kan nomineras för nya mandatperioder.

(b) När nomineringarna har tagits emot skall undersökningschefen skriftligen översända dem till parterna inom 10 dagar. Parterna skall sända sina röster till undersökningschefen inom 20 dagar från det att undersökningschefen har skickat nomineringarna. Vid detta val skall de tre kandidater från varje icke-statlig sektor som fått störst antal röster väljas. Den kandidat som hamnar på fjärde plats skall utses till suppleant. Om röstetalet är lika skall undersökningschefen begära en ny omröstning av parterna för att utse ledamot respektive suppleant.

(c) Om en icke-statlig ledamotsplats blir permanent vakant till följd av dödsfall, på grund av att en ledamot avgår, eller på grunda av att en ledamot är frånvarande under tre på varandra följande sammanträden inom IRP, skall suppleanten träda in som ordinarie ledamot under återstoden av mandatperioden. Den kandidat som hamnade på femte plats i de val som avses i styckena a och b skall utses till ny suppleant. Om det skulle uppstå ytterligare vakanser skall undersökningschefen informera berörda icke-statliga organisationer så att nya kandidater kan nomineras till val enligt styckena a och b.

(d) Suppleanterna har rätt att närvara vid IRP:s sammanträden, men skall inte ha rätt att yttra sig om alla ordinarie ledamöter från deras respektive sektorer är närvarande.

(5) IRP skall sammanträda minst tre gånger per år. Ett av dessa sammanträden bör företrädesvis hållas i samband med den ordinarie partskonferensen.

(6) IRP kan besluta om ytterligare sammanträden på begäran av minst två av parterna, förutsatt att en majoritet av parterna stöder denna begäran.

(7) IRP:s sammanträden skall ledas av en ordförande som väljs av de statliga företrädarna vid varje sammanträdes början. Ordföranden skall fatta beslut i procedurfrågor. Varje ledamot har rätt att begära att varje beslut som fattats av ordföranden skall fattas enligt förfarandet i punkt 9 i denna bilaga.

(8) Sammanträdena skall hållas på engelska och spanska. IRP:s dokument skall också upprättas på båda språken.

(9) Beslut skall vid IRP:s sammanträden fattas enhälligt av de statliga företrädarna.

(10) Följande kriterier skall tillämpas när det gäller deltagande vid IRP:s sammanträden:

(a) Det får inte finnas några begränsningar när det gäller det antal personer som kan ingå i parternas delegationer vid ett IRP-sammanträde.

(b) Varje medlemsstat i IATTC eller part i detta avtal kan låta sig företrädas av en observatör.

(c) Varje stat som inte är medlem i IATTC och varje stat eller regional organisation för ekonomisk integration som inte är part till detta avtal kan låta sig företrädas av en observatör, såvida detta i förhand anmäls till IRP:s statliga ledamöter och ingen av dessa skriftligen motsätter sig detta.

(d) Undersökningschefen kan bjuda in företrädare för mellanstatliga organisationer som observatörer, såvida detta i förhand anmäls till IRP:s statliga ledamöter och om ingen av dessa skriftligen motsätter sig detta.

(e) Om något av fallen i c eller d uppstår får undersökningschefen inte röja den invändande partens identitet.

(f) Varje observatörsdelegation skall vara begränsad till två personer. Den kan dock omfatta fler personer om detta godkänns av två tredjedelar av IRP:s statliga ledamöter.

(11) I brådskande ärenden och utan att detta påverkar bestämmelserna i punkt 9 i denna bilaga kan IRP efter skriftväxling fatta beslut med en omröstning bland de statliga ledamöterna. För denna skriftväxling skall följande gälla:

(a) Förslaget skall innehålla all relevant dokumentation och skall skriftligen distribueras till samtliga IRP:s ledamöter minst fjorton dagar före den dag som en resolution, insats eller åtgärd föreslås träda i kraft. Rösterna skall skickas till undersökningschefen senast sju dagar före den föreslagna dagen för ikraftträdande.

(b) Förslaget skall anses vara brådskande såvida inte en enkel majoritet av de statliga ledamöterna skriftligen motsätter sig detta. Förslaget skall godkännas såvida inte någon statlig ledamot skriftligen motsätter sig detta.

(c) Undersökningschefen skall distribuera förslaget och åtföljande dokumentation, ta emot och räkna rösterna samt informera IRP:s ledamöter om resultatet av omröstningen så snart den är avslutad.

(12) Undersökningschefen skall fungera som sekreterare, vilket inbegriper följande:

(a) Att bistå vid sammankallande till och arrangemang kring IRP:s sammanträden.

(b) Att ta fram den information som begärs av IRP för att denna skall kunna fullgöra sina åtaganden och ta sitt ansvar, inklusive uppgifter från IRP:s övervakning och fältuppgifter i fråga om fartygens verksamhet, dödligheten hos delfiner samt förekomsten och användningen av delfinsäkra redskap och delfinsäker utrustning och i vilket skick de är.

(c) Att upprätta protokoll från alla sammanträden samt utkast till specialrapporter och dokument som rör IRP:s verksamhet.

(d) Att för övervägande ge varje part rekommendationer och information om eventuella överträdelser som konstaterats av IRP när det gäller fartyg under partens jurisdiktion.

(e) Att till IRP distribuera information från parterna om åtgärder som vidtagits i samband med eventuella överträdelser som konstaterats av IRP.

(f) Att publicera IRP:s årliga rapport och göra den tillgänglig för allmänheten enligt instruktioner från partskonferensen.

(g) Att ge IRP:s ledamöter den information från parterna som avses i punkt 1e i denna bilaga.

(h) Att utföra varje annan uppgift som krävs för att IRP skall kunna fullgöra de uppgifter som den åläggs av parterna.

(13) IRP:s arbetsordning får ändras av partskonferensen. IRP kan rekommendera ändringar.

(14) IRP:s ledamöter och alla deltagare som bjudits in att närvara vid IRP:s sammanträden i egenskap av observatörer skall behandla all information som läggs fram vid ett sådant sammanträde enligt de sekretessregler som fastställs i bilaga XVIII till detta avtal.

BILAGA VIII

VERKSAMHETSKRAV FÖR FARTYG

(1) I denna bilaga avses med:

(a) *nätstycke*: en del av ett nät som är ungefär 6 famnar djupt,

(b) *backmanöver*: förfarandet att släppa infångade delfiner genom att skifta fartygets motor(er) till backläge då nätet dras in. Detta får den del av nätet som är kvar i vattnet att bilda en kanal och korktelnen vid kanalens topp att sjunka,

(c) *telnstycke*: en samlad längd av korktelnen,

(d) *upphivning*: den del av fiskeprocessen där fångsten samlas nära ytan för att tas ombord på fartyget.

(2) Krav på delfinsäkra redskap och delfinsäker utrustning

Ett fartyg med en lastkapacitet på mer än 363 metriska ton (400 amerikanska ton) som bedriver fiske inom tillämpningsområdet skall vara utrustad med följande:

(a) En ringnot med en delfinsäkerhetspanel (DSP) med följande egenskaper:

i. En minimilängd på 180 famnar (mätt före installation). Noter som är djupare än 18 nätstycken måste dock ha en DSP med en minimilängd som fastställs i förhållande till 10 famnars längd för varje nätstyckes djup. Delfinsäkerhetspanelen måste installeras så att den täcker bakmanöverkanalen längs korktelnen med början i den yttre delen av det sista telnstycket som dras in och fortsätta minst två tredjedelar av avståndet mellan backmanöverkanalens topp och den punkt där noten är fäst vid akterskeppet. Delfinsäkerhetspanelen skall bestå av finmaskigt nät med utsträckta maskor på maximalt 1 ¼ tum (3,2 cm) och sträcka sig nedåt från korktelnen till ett minimidjup på två nätstycken.

ii. Varje ända skall identifieras med en väl synlig markering.

iii. Inget utrymme mellan korktelnen eller korkarna och det finmaskiga nätet får ha en diameter som överstiger 1 3/8 tum (3,5 cm).

(b) Minst tre fungerande snabba motorbåtar. Alla fungerande motorbåtar skall vara utrustade med bogserpållare och draglinor.

(c) En fungerande flotte som är lämplig för att observera och undsätta delfiner.

(d) Minst två fungerande cyklop som är lämpliga för observation under vattenytan.

(e) En fungerande strålkastare med lång räckvidd och ett ljusflöde på minst 140 000 lumen.

(3) Krav och förbud när det gäller att skydda och släppa delfiner

Ett fartyg med en lastkapacitet på mer än 363 metriska ton (400 amerikanska ton) som bedriver fiske inom tillämpningsområdet skall

(a) utföra backmanövrar under fiske då delfiner har fångats, till dess att det inte längre är möjligt att på detta sätt få bort levande delfiner från nätet; minst en besättningsman skall vid backmanövern hjälpa till med att släppa loss delfinerna,

(b) fortsätta ansträngningarna att släppa varje levande delfin som är kvar i nätet efter backmanövern så att alla delfiner har släppts innan upphivningen inleds,

(c) inte hiva upp eller snärja levande delfiner,

(d) undvika att skada eller döda delfiner som fångats i samband med fisket,

(e) fullgöra bakmanövern senast trettio minuter efter solnedgången enligt vad som fastställts av en lämplig och tillförlitlig källa som godkänns av parterna; om fisket inte uppfyller detta krav skall det anses utgöra nattfiske,

(f) inte använda någon typ av explosiva ämnen under någon fas i en fiskeverksamhet där delfiner förekommer (undervattensbloss anses inte vara explosiva ämnen),

(g) upphöra med fiske som innebär ett hot mot delfiner, i de fall då DML redan har uppnåtts,

(h) inte avsiktligt bedriva fiske som innebär ett hot mot delfiner, i de fall då fartyget inte har någon DML,

(i) utföra en regelbunden justering av noten för att på grundval av kriterier som fastställs av IRP säkerställa att delfinsäkerhetspanelen ligger rätt under backmanövern.

Det skall understrykas att ovannämnda krav inte får innebära att besättningsmän hamnar i situationer som medför onödiga risker för deras personliga säkerhet.

(4) Undantag

Fartyg som inte har tilldelats DML är undantagna från kraven i punkt 2 i denna bilaga och från skyldigheten att utföra den backmanöver som avses i punkt 3 i denna bilaga, såvida inte den part under vars jurisdiktion fartyget står beslutar annat.

Varje sådant fartyg som oavsiktligt fångar delfiner skall med alla till buds stående medel försöka släppa fångade delfiner, även om detta medför att fisket måste avbrytas, och då beakta kraven i punkt 3 i denna bilaga.

(5) Behandling av observatörer

Befälhavare, besättningsmän och annan personal skall uppfylla sina skyldigheter gentemot observatörer ombord på deras fartyg i enlighet med bilaga II.6.

(6) Fartyg under 363 metriska ton (400 amerikanska ton)

Inget fartyg med en lastkapacitet på 363 metriska ton (400 amerikanska ton) eller mindre får avsiktligt bedriva fiske som innebär ett hot mot delfiner.

BILAGA IX

ETT PROGRAM FÖR ATT SPÅRA OCH KONTROLLERA TONFISK

(1) Enligt artikel V.1 f skall parterna införa ett program för att spåra och kontrollera tonfisk som fiskas av fartyg inom tillämpningsområdet. Detta program skall innehålla följande:

(a) Viktberäkning för att spåra tonfisk som fångas, landas, bearbetas och exporteras.

(b) Ytterligare åtgärder för att förbättra den nuvarande observationernas täckning, inklusive fastställande av kriterier för utbildning och för att förbättra möjligheterna och förfarandena när det gäller övervakning och rapportering.

(c) Fastställande av placeringar av fisktankar, förfaranden för att försegla lastutrymmen, förfaranden för övervakning och certifiering både på och under däck eller genom likvärdigt effektiva metoder.

(d) Rapportering, mottagande och lagring i databaser av radio- och faxmeddelanden från fartyg som innehåller information rörande spårande och kontroll av sådan tonfisk.

(e) Landbaserad kontroll och spårande av sådan tonfisk under hela fisket samt av frakt och konserveringsprocesser på grundval av information från programmet för observationer ombord.

(f) Periodiska revisioner och kontroller på platsen av fångad, landad och bearbetad tonfisk.

(g) Garantera tillgång till relevanta uppgifter så fort detta är möjligt.

(2) Varje part skall inom sitt territorium införa detta program på fartyg under dess jurisdiktion, och även inom de havsområden över vilka de utövar suveränitet eller har suveräna rättigheter och jurisdiktion.

BILAGA X

RIKTLINJER OCH KRITERIER FÖR OBSERVATÖRERS DELTAGANDE I PARTSKONFERENSEN

(1) Undersökningschefen skall till en partskonferens som beslutats enligt artikel VIII bjuda in mellanstatliga organisationer vars arbete är relevant för genomförandet av detta avtal samt andra utomstående vars deltagande kan främja genomförandet av detta avtal.

(2) Icke-statliga organisationer med erkänd erfarenhet i frågor som rör detta avtal skall också kunna delta som observatörer i alla partskonferenser som beslutas enligt artikel VIII, förutom exekutiva sammanträden eller sammanträden mellan delegationscheferna.

(3) Varje icke-statlig organisation som vill delta som observatör i en partskonferens skall anmäla detta till undersökningschefen minst 50 dagar före konferensen. Undersökningschefen skall informera parterna om namnen på dessa organisationer minst 45 dagar före konferensens början.

(4) Om en partskonferens hålls med mindre än 50 dagars varsel skall undersökningschefen ha större frihet när det gäller tidsfristerna för att sända inbjudningar.

(5) En icke-statlig organisation som vill delta som observatör får göra detta såvida inte en majoritet av parterna senast 30 dagar innan den aktuella konferensen börjar inkommer med en skriftlig och motiverad invändning mot detta.

(6) Varje deltagande observatör får

(a) närvara vid konferensen enligt punkt 2 i denna bilaga, utan att ha rösträtt,

(b) av ordföranden få ordet för att göra uttalanden under konferensen,

(c) med ordförandens godkännande distribuera dokument under konferensen,

(d) med ordförandens godkännande ägna sig åt andra lämpliga aktiviteter.

(7) Undersökningschefen kan kräva att de icke-statliga organisationerna betalar rimliga avgifter för att täcka kostnader i samband med deras deltagande (t.ex. för kopiering).

(8) Alla observatörer som får närvara vid partskonferensen skall om inte annat bestäms få sig tillskickade samma dokumentation som finns allmänt tillgänglig för parterna, förutom information som innehåller affärsmässigt konfidentiella uppgifter.

(9) Alla observatörers som får närvara vid partskonferensen skall följa alla de regler och förfaranden som är tillämpliga för övriga deltagare i konferensen.

ISSN 1024-4506

KOM(98) 787 slutlig

DOKUMENT

SV **03 11 06 14**

Katalognummer : CB-CO-98-793-SV-C

Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

L-2985 Luxemburg

54